

国際交流員に聞く

さいたまの魅力

さいたま市にはJETプログラムの事業を活用して来日した国際交流員がいます。それぞれどんな思いを持って来日し、どんな仕事をしているのでしょうか。3人の国際交流員を紹介します。

主な仕事は翻訳や通訳、国内外への情報発信

国際交流員とは
どんな役割なのか。

ローレン 私の仕事は、市役所で使う文書や、市ホームページの英語版に掲載する情報の翻訳です。デスクワーク以外には同

国際交流員

タートンさん

イギリスのチェシャー州出身。
日本語学、歴史学を専攻。

国際交流員

ローレンさん

アメリカ合衆国のシアトル出身。
大学では植物を研究。

国際交流員

グラントさん

ニュージーランドの首都ウェリントン出身。英語、日本語に加え、中国語も堪能。



JETプログラムと国際交流員とは

JETプログラムとは、「語学指導等を行う外国青年招致事業（The Japan Exchange and Teaching Programme）」の略。同事業を活用して、外国語教育の充実や地域の国際交流を図る人材が国際交流員です。事業自体は地方自治体が総務省や外務省、文部科学省などの支援を受けて行っています。

僚と一緒にまちなかを巡り、市の見どころをSNS（ソーシャルネットワークキングサービス）で海外に発信することもしています。

タートン 私は主に、大宮盆栽美術館の資料の翻訳、公式ホームページやFacebook、Instagramを通じて、日英2か国語での情報発信をしています。盆栽は自然の力と職人の力の融合によって成り立っています。毎日のように見せる顔が違っているので、まさに生きている芸術といえます。特に好きなのは樹齢100年という老齢の杉。幹がとにかくまっすぐなところが素晴らしいですね。

グラント 私は翻訳とSNSでの発信を担当しています。来

さいたまの魅力

ローレン 私が住んでいたシアトル近郊は日系人が多く、彼らの影響を受けて、日本の文化や言葉を学びました。そのとき、文化の違いを尊重しつつ、地域社会の発展や国際的な結束を深めることに携わりたいと思った

きっかけは日本の文化や国際交流への関心
なぜ国際交流員になったのですか。

日前に中国へ留学した経験を活かして、中国の方からの電話での問い合わせに通訳として対応したこともあります。また、中国語で情報発信も検討しています。



ことがきっかけです。
タートン 私は、大学での経験が大きかったですね。日本人留学生が多くて仲良くなったのですが、彼らはなかなかイギリスの文化になじめないでいました。そこで、私は彼らのために、地域の人たちと交流できるイベントを開催したんです。そのとき、これを仕事にしたいなと思ったのが今につながっています。

グラント ニュージーランドはアジア人が多く住んでいて、周りからの影響で幼いころからアジアの文化に関心を持っていました。日本の文化や歴史にも興味を持ち、働きたいと思うなか

グラント 日本は安全な国なので、理想的な観光スポットです。といっても外国人にとって言語の壁は存在するので、案内や地図を翻訳することは大事です。それから日本人は外国人を怖いと思う方がいるように感じますが、そんなことはありません。英語ができないからと気に

ローレン 外国人が日本で暮らしていると、どうしても孤立したり拒絶されたりすることがあります。そうならないようにするには、日本語教室の情報を提供したり、行政手続き書類を翻訳したりして、外国人住民が地域の一員として暮らせる機会をつくるのが大事になります。

外国人から来たい、住みたい
と思われたいま市に
するには何が必要でしょう。

外国人の居住者や観光客のためにできること

で選んだのが今の仕事です。国際交流員として働くことで、より深く日本のことを知ることができるとはなれないかと思いい、市役所で仕事をするのを選びました。

グラント 私はこの仕事に就いて日

これからどんな
仕事をしたいですか。

国際交流員としての
これから

せ、気軽に声を掛けてください。
タートン さいたま市には特別なものがたくさんあるので、もっとアピールしたほうがいいと思います。例えば盆栽は、外国人に人気です。わざわざ大宮盆栽美術館のために来日する外国人が大勢いるくらいですから。

ローレン 日本で外国人というひと括りにされがちですが、言語、年齢、職業など、さまざまです。今後の目標のひとつは、市内にあるさまざまなかコミュニティとのつながりを深め、ニーズに答えていきたいですね。

が浅いので、まずはさいたま市のことを深く知りたいですね。神社仏閣や歴史が好きなので、関連する情報を発信したいと思っています。
タートン これから再び、外国人観光客が増えるはずですので、大宮盆栽美術館に来てもらえるよう情報発信をしたいです。2025年には、盆栽村が開村してから100周年を迎えます。記念イベントが開催される際には、ぜひ関わりたいですね。



田島ヶ原サクラソウ
自生地 (桜区田島ほか)

ローレンおすすめ

珍しい植物が
たくさん!



秋ヶ瀬橋の南側の河川敷に広がる約4.1ヘクタールの草原には、サクラソウをはじめとする希少な植物が生育しています。サクラソウの見頃は4月上旬から中旬にかけてです。

青葉園のフジ

(西区三橋)

ローレンおすすめ

フジが
とてもきれい!



幹まわり2mを越える3本のフジは、県内屈指の大木で、県の天然記念物に指定されています。藤紫色の花穂は1mを越え、満開時の美しさは見ごたえがあります。見頃は4月末～5月上旬。

岩槻人形博物館

(岩槻区本町)

タートンおすすめ

日本の繊細な
美意識を感じられます



2020年2月22日に開業した、日本初の公立の人形博物館。人形を製作する道具や材料のほか、人形玩具研究家の西澤^{てきほ} 笛^{ふえ} 畝^{のこ}のコレクションをはじめとする日本の人形を展示しています。

特別展「人形作り いろはの“い”」

期日 12月4日(日)まで

内容 岩槻における人形作りをテーマとした初の展覧会で、伝統的な製作技法などを紹介

武蔵一宮 氷川神社

(大宮区高鼻町)

グラントおすすめ

日本の歴史を
体感できます



2,400年以上の歴史を持つとされ、大いなる宮居として大宮の地名の由来になっています。初詣やお花見、秋の例祭、冬の大湯祭(酉の市)など1年を通してにぎわいます。

別所沼公園

(南区別所)

グラントおすすめ

四季の移ろいを
感じられます



水と緑が調和した公園として親しまれており、散歩・ジョギングコースとしても人気です。園内には、児童広場や多目的の広場などもあり、別所沼では釣りも楽しめます。

大宮盆栽美術館

(北区土呂町)

タートンおすすめ

盆栽をゆっくりと
堪能できます



大宮盆栽村に近接して設けられた、世界初の公立の盆栽美術館。盆栽はもちろん、盆器(植木鉢)や鑑賞用の水石、盆栽が描かれた浮世絵などの展示、盆栽の文化を伝えるための講座などを開催しています。

五葉松「日暮し」特別展示

期日 11月3日(祝)～9日(水)

内容 推定樹齢450年の五葉松「日暮し」の展示

日本文化を
味わうなら

国際交流員が活躍しています

外国人への情報提供

さいたまの魅力について外国人の目線で教えてくれた国際交流員の3人。彼らが発信している多言語情報について紹介します。

こまったときは

多言語(たげんご)で相談(そうだん)できる場所(ばしょ)があります。ぜひ、活用(かつよう)してください。詳しくは32ページを見(み)てみましょう。



- ・さいたま観光国際協会
国際交流センター
(さいたま かんこう
こくさいきょうかい
こくさいこうりゅうせんたー)
- ・大宮区役所 2F 暮らし応援室
(おおみや くやくしよ 2F
くらしおうえんしつ)

日々の情報を知りたいときは

市(し)が発信(はっしん)しているホームページやSNSを見(み)てみましょう。



がいこくじん かた やく だ じょうほう
外国人の方に役立つ情報や、
こくさいこうりゅういん
国際交流員からみた
市の魅力などを
はっしん
発信しています

にほんご
やさしい日本語、
えいご ちゅうごくご
英語、中国語、
かんこく ちょうせんご
韓国・朝鮮語でも
はっしん
発信しています



English Website



Twitter
@saitama_life



Instagram
@whats_nu_saitama

書き言葉に「やさしい日本語」を使っています

市内在住の外国人に対し、必要な情報をすべての母語に翻訳して伝えることは困難です。簡単な日本語であれば理解できるという人は多いので、「やさしい日本語」が効果的です。市報さいたまの Information ページにも使われています。

例 土足厳禁 → 靴をぬいでください。
今朝7時7分に関東地方を → 今日(きょう)の朝(あさ)7時7分
中心に広い範囲で強い地震がありました。 → 関東地方で大きな地震がありました。

約50人に1人!*

さいたま市には外国人の方がたくさんいます!

今月の表紙

世界に誇る
さいたまの魅力
みなさんも
見つけられ
ましたか?



ゆっくり簡潔に話そう



聞き返されたら、話すスピードを遅くしてみましょう。長い会話を理解するのが難しいときは短文が効果的。

* 出典…さいたま市の人口・世帯 (令和4年10月)

カタカナ英語に注意



パソコン(パーソナルコンピューター)のように俗に言うカタカナ英語は伝わらないことがあります。

助け合おう



言語が伝わらなくても、同じまちに住んでいるもの同士、困っていたら助け合いましょう。

テレビ埼玉でも放送!

国際交流員が紹介! さいたま市の魅力~盆栽・人形~
詳細は33ページへ!